

臺灣與美國低收入家庭幼兒的會話輪替行為研究*

陳姿蘭

張鑑如**

陳欣希

國立臺灣師範大學人類發展與家庭學系

摘要

本研究旨在探討臺灣與美國低收入家庭幼兒，在會話輪替過程中話輪類型、話輪分配分式、打斷與重疊的表現。幼兒平均年齡為四歲六個月，臺灣與美國幼兒各十位。研究者蒐集家庭用餐時的會話語料，並採用「兒童語料交換系統」進行轉譯、編碼與分析。研究結果顯示：(1) 在話輪類型方面，臺灣與美國幼兒最常以單句話輪進行對話，但美國幼兒的複句話輪及句群話輪比例顯著高於臺灣幼兒。(2) 在話輪分配方式方面，幼兒最常以「聽者自選為說話者」的方式進行輪替，而在「說者指定發言」的方式中，臺美家庭指定幼兒說話的機會高。(3) 幼兒出現打斷與重疊的次數不高，但美國幼兒話輪被家人打斷的比例顯著高於臺灣幼兒。臺灣與美國幼兒在會話輪替過程中的話輪類型及打斷的表現有差異。本研究有助於瞭解臺灣與美國低收入家庭幼兒的輪替行為，文末提出本研究之限制與對未來研究的建議。

關鍵詞：幼兒，話輪，輪替，低收入家庭，臺灣，美國

1. 緒論

近年來幼兒的語用能力受到國際兒童語言學界關注，語言的主要功用是溝通，溝通能力的發展成為早期語用獲得的重要指標（周兢 2002）。溝通能力牽涉說、聽及社會技能，例如有來有往的輪流說話、引起對方的注意、評估對方的知識、察覺他人是否瞭解自己的話等（Hsu 1996）。輪替（turn-taking）

*謝辭：本論文的完成，要感謝國科會研究計畫(NSC-91-2413-H-152-017, NSC-92-2413-H-003-074, NSC-93-2413-H-152-010)與教育部和國立台灣師範大學「邁向頂尖大學計畫」的支持，研究助理陳思樺、林佳慧、黃卓琦、蔡宛諭和傅敬涵協助家庭訪談、語料轉譯和分析，以及所有參與本計畫之幼兒和家長的協助與合作，特此致謝。

** 為通訊作者。

指會話過程中說者與聽者角色互換，一來一往輪流發言（陳俊仁、萬明美、洪振耀 1998）。美國社會學家 Sacks、Schegloff 及 Jefferson 為會話輪替研究之先驅，並提出一套會話的輪替系統（turn-taking system for conversation），以解釋會話的參與者如何有秩序地輪流說話（Sacks, Schegloff, & Jefferson 1974）。此系統破除過去人們對日常會話為無目的、無規則可循的刻板印象（劉虹 2004），也引發學界對輪替行為的重視與後續研究。

國外學者受 Sacks 等人影響，紛紛將會話輪替系統的概念運用於幼兒語言發展的研究領域，但研究對象偏向年幼的嬰幼兒，且多以兩人或三人的會話互動為主（Bloom, Russell, & Wassenberg 1987; Craig & Washington 1986; Gillen & Hall 2001; Kaye & Charney 1981; Reissland & Stephenson 1999; Snow 1977），有關多人場合的會話互動僅一篇研究（Huls 2000）。幼兒的日常生活常有接觸多人場合的機會，其在多人團體中的輪替能力為何有待探討。近幾年國內輪替的研究漸增（李秀真 2006; 陳俊仁等人 1998; Hadley 2005; Hsiao 2005; Lu & Huang 2006; Nong 1993），但較多探討中學以上學生的輪替行為，涉入幼兒的研究僅李秀真及 Lu 與 Huang 兩篇。誠如上述所言，輪替是人際會話的基礎，也是幼兒語用發展的重要指標，有必要進一步探究。而國內對於臺灣四歲幼兒在日常會話中的輪替行為尚未周全地探討，包括他們是否能流暢地與人對話、發言分配的情形、使用的話輪類型，以及上述這些面向與其他文化的同齡幼兒相比又是如何。

此外，國內外諸多研究指出幼兒語文能力的習得與其家庭的社經地位有關，這些研究發現高社經家庭幼兒的語言表達能力較佳（包美伶 1989），家長也較會鼓勵子女在共讀中參與對話（Chang & Huang 2004）。反觀低社經地位家庭的談話在質與量上較中社經家庭為少（Beals & Tabors 1993），低社經家庭幼兒的詞彙發展速度落後於高社經地位幼兒（Hoff-Ginsberg 2003）。根據內政部統計處（2011）歷年針對低收入戶數統計，低收入戶占總戶數的比率有逐年增加的趨勢。如同前述，幼兒語文能力與家長社經地位的關係密切，而臺灣低收入家庭逐年增加，國內外有關幼兒語言的研究對象多以中高收入家庭為主，有鑑於此，本研究分析低收入家庭的會話語料，以補不足。

由前述可知國內有關幼兒輪替行為的相關研究付之闕如，國內低收入家庭又日益增多，因此本文針對臺灣低收入家庭幼兒的會話進行分析，並與美國低收入家庭幼兒的輪替表現比較。選擇與美國幼兒比較的原因除了美國幼兒輪替的相關研究甚豐，而國內不多見之外，研究者還希望藉由臺灣與美國

的比較，看見在不同文化中成長之幼兒，其輪替行為的異同，以更深入瞭解臺灣幼兒在此方面的發展。簡言之，本研究希冀藉由臺、美家庭對話語料，探討兩地家庭在會話過程中輪替的特點及異同，擬探討三個研究問題：在會話輪替過程中，臺灣與美國的四歲幼兒(1)話輪與非話輪類型是否不同？(2)話輪分配表現是否不同？(3)打斷與重疊的表現是否不同？

2. 文獻探討

2.1 輪替的重要性

會話是生活中常見的一種活動，話輪是構成日常會話的基本單位（劉虹 2004），而輪替順暢乃是良好會話的根本（Ninio & Snow 1996）。會話產生於社會，除了用來與人說話外，還包括人際交往的目的，它是一種社會行為（周兢 2002；Searle 1969），人們可藉由會談激盪思維、交換訊息與情感，並建立人際關係（陳俊仁等人 1998）。然而會話能力涉及在人際互動中有效及得體地運用能繼續會話活動的輪替能力，因此會話輪替的能力會影響個人與他者的人際交往及人際關係。而輪替為幼兒五歲前語言發展的重要課題之一（Isaacs 1933; 引自 Sacks et al. 1974），實值得深入探究。

2.2 會話輪替系統

依據 Sacks、Schegloff 及 Jefferson 的觀點，會話參與者在會話過程中，從得到一次說話權開始，到放棄該次說話權為止所說的話稱為一個話輪（turn），話輪不斷交接而構成會話。三位學者提出會話輪替系統，以解釋會話參與者如何有秩序地輪流說話（Sacks et al. 1974）。大陸學者劉虹（2004）根據此系統研究漢語日常會話，卻發現該系統在話輪構成單位及輪替規則仍有不足，遂提出修正。以下簡要說明 Sacks 等人的會話輪替系統及劉虹的修改。

2.2.1 話輪構成單位

話輪構成單位（turn-constructive unit）指一個話輪可以由不同的語言單位構成。Sacks 等人依構成單位的不同將話輪分成三種類型，分別是以單字（single word）、短語（single phrase）及從句（single clause）構成的話輪。然而劉虹認為單詞和短語具有句調，可視為句子，他指出話輪的構成單位應為句子，故將 Sacks 等人所提的話輪構成單位從單字、短語與從句，改成單句、複句與句群，而話輪的類型也變成單句話輪（如「張三到台北師大去了」）、

複句話輪（如「他是開車去的還是搭飛機去的？」）以及句群話輪（如「他是先開車到小港機場，再搭飛機到松山機場，然後再轉搭捷運」）。此外劉虹也指出除話輪之外，還應包含「非話輪」類型，才能窮盡所有的話輪類別。

2.2.2 輪替規則

指分配話輪以維持對話輪替順暢，以及減少輪替時可能會產生的間隙和重疊的一套基本規則。話輪分配的方法可分為兩種，一是現在的說話者指定下一位說話者；二是有人自選為下一位說話者。在說話者指定的情形下，Sacks 等學者指出被指定者有權且必須接下去發言，但劉虹的研究卻發現被指定者不一定必須說話，可能因某些原因而未接下話輪。若被指定者未發言，則原來的說話者可繼續發言，或其他參與者可自選發言。會話者遵守輪替規則使會話得以井然有序地進行，但輪替過程也有不流暢的情形，如：打斷（interruption）與重疊（overlap）。

由上可知 Sacks 等人的會話輪替系統提供探究日常會話中話輪轉接現象的視角，而劉虹的修正建議使吾人得以更細緻地研究話輪的結構與輪替規則。本研究即參考 Sacks 等人的會話輪替系統與劉虹的修正建議進行幼兒輪替的分析。

2.3 輪替的相關研究

2.3.1 會話輪替的國外研究

國外有關幼兒輪替的研究大致可分為三類，第一類研究旨在探究成人（尤其是母親）與嬰兒兩人會話中的輪替現象。研究發現成人主動回應嬰兒口語，並建立輪替的互動模式，對嬰兒的輪替能力造成決定性的影響（Bloom, Russell, & Wassenberg 1987; Reissland & Stephenson 1999; Snow 1977）。第二類為同儕間的輪替研究。研究發現四歲幼兒也能遵守會話輪替規則，展現說者和聽者應有的表現（Gillen & Hall 2001; Craig & Gallagher 1982; Craig & Washington 1986），顯示四歲幼兒在同儕會話中具有輪替對話的能力。第三類研究的重點在探討輪替過程中所產生的打斷與重疊。研究顯示在親子兩人對話的情境中，對話輪替進展得十分順利，鮮少有打斷現象（Kaye & Charney 1981），但母親打斷幼兒話輪的次數顯著高於幼兒打斷母親（Bedrosian, Wanska, Sykes, Smith, & Dalton 1998）。Huls（2000）則是從話輪數量與獲取話輪的現象（打斷與重疊）分析家人關係中所隱含的競爭與權力。該研究發現母親在話輪數量與成功獲取話輪上都高於其他成員，握有高權力，而家中

的幼兒雖為參與度很高的說話者，但成功獲取話輪的機會最低。

國外的相關研究大多以兩人對話的情境為主，除 Huls (2000) 的研究外，較少關注幼兒在多人團體中的輪替表現，然而幼兒生活中常有多人會話的經驗，應從幼兒日常生活中蒐集會話的語料。此外從 Sacks 等人 (1974) 的會話輪替系統視之，國外研究比較偏向輪替規則的探討 (如第二、第三類研究)，對於幼兒在會話中所使用的話輪類型及話輪分配的情形則著墨較少，可見幼兒在會話輪替系統上的表現尚未被完整地探討。

2.3.2 會話輪替的國內研究

國內有關輪替的研究亦可分為三類，第一類研究旨在探究英語課堂中會話輪替現象。Nong (1993)、Hsiao (2005) 及 Hadley (2005) 皆發現課堂中教師掌握發言權的管理，學生無法自選發言或選擇下一位發言者；學生的話輪通常偏向簡短，且話輪量明顯低於教師。第二類研究探討普通與特殊學生輪替行為的差異。李秀真 (2006) 在幼兒園的自由遊戲時間蒐集亞斯柏格症幼兒及普通同齡同儕的對話，分析結果顯示亞斯柏格症幼兒在打斷的次數上顯著高於普通幼兒，其經常在不適當的時機出現回應語 (back channel)。第三類研究探討對話中的打斷現象。Lu 與 Huang (2006) 分析兩位三歲幼兒及其母親對話中的打斷現象，不同於前述的國外相關研究皆視打斷現象為話輪不流暢或展現權力的指標，Lu 與 Huang 認為母子所出現的打斷句，表達出兩方對對方話語的投入與興趣，並且藉由打斷一同建立談話主題；幼兒的打斷句大多與之前的話輪相關並會增加新的訊息，而這類的打斷句最有可能得到母親的注意與回應。

上述的第一類研究發現學生在課堂中發言的情形與日常會話運作相去甚遠，因此有必要在日常生活中蒐集語料。第二類研究比較一般與特殊生的輪替行為差異，第三類則關注於打斷行為，雖然有助於瞭解幼兒在自然情境中與他人輪流對話的表現，但有關幼兒使用哪些話輪類型進行對話、發言分配及重疊等現象，則需進一步探究。

2.3.3 不同社經家庭幼兒的語言發展及語文經驗研究

國內外有關低社經地位幼兒輪替行為的研究付之闕如，但已有研究發現高社經家庭幼兒的語言表達、字彙使用的質與量及對閱讀的態度，皆優於低社經家庭的幼兒 (包美伶 1989; Beals & Tabors 1993; Hoff-Ginsberg 2003)，可見家庭的社經地位與幼兒的語言發展有關。另有研究發現不同社經家庭幼

兒所經歷的語文經驗不同，例如：Purcell-Gates（2000）指出在中等收入家庭是一般性活動的親子共讀，卻較少出現在低收入的家庭，且低收入家庭與幼兒的互動品質（如評論書中的內容）顯著低於中等收入家庭。又如：Chang 與 Huang（2004）發現在閱讀的過程中，中高社經的母親較會鼓勵幼兒參與對話，並與幼兒討論和故事內容相關的議題，而低社經的母親較不會誘導幼兒參與互動，也只專注在故事書上現時現地的內容，少有相關議題的討論。上述 Purcell-Gates、Chang 的研究均顯示家庭的社經地位與幼兒的語文經驗有關。另有些研究開始關注家庭的餐桌對話與幼兒語言發展的關係，發現幼兒在用餐談話中所接觸到的話語，與其日後的語言發展有關聯，例如：Beals 與 De Temple（1993）分析低收入家庭的用餐語料，發現幼兒在三歲時於用餐中所接觸到的解釋量，與其五歲時的字彙和言談能力有關。Weizman 與 Snow（2001）的研究也指出低收入家庭的母親在餐桌對話時，經常提供教育性的互動，教導幼兒複雜字的意義和使用方式，而五歲幼兒接觸較多複雜字與其二年級時的字彙表現有高關聯。

綜觀上述文獻可知，不同社經地位家庭幼兒所經歷之語文經驗與餐桌對話的質與量有所不同。之所以如此，可能如 Hoff、Laursen 及 Tardif（2002）所言，不同社經地位的家庭，所擁有的資源、機會及生活型態非常不同。高社經地位家庭能提供有助於幼兒發展的物質、照顧及互動，但低社經家庭幼兒卻可能因缺乏相同資源和經驗而產生發展上的問題。然而過去有關不同社經幼兒語言發展的研究焦點多在字彙的認識、語言表達或閱讀方面，較少關注幼兒與他人的會話輪替行為。如前所述，會話輪替能力關乎幼兒與他人的交往及互動，是幼兒日常生活常見的活動卻較少被觸及的研究議題。本研究針對四歲幼兒在日常會話中的輪替行為進行探討，瞭解幼兒能否流暢地與他人一來一往進行對話、其在日常會話所使用的话輪類型及在家庭中話輪分配的情形，以補上述幼兒語言發展研究尚未涉及的面向。然而國內有關幼兒輪替的研究尚在起步階段，各類社經地位幼兒的話輪研究均不足，研究者基於前述國內低收入家庭逐年增加，以及研究者對低社經地位幼兒的關心，本研究以探究低社經家庭幼兒的輪替行為為主。

2.3.4 會話輪替的跨文化研究

國外學者 Sneek（1987）比較芬蘭及美國成人電話交談中的輪替行為，結果發現相較於芬蘭，美國成人較無法容許會話過程中的沉默，其會話中的

沉默時間明顯較短。而 Berry (1994) 針對西班牙及美國的會話輪替研究顯示，此兩種語系人們的會話出現大量的重疊現象，根據 Berry 的訪談結果，受訪者表示大量的重疊顯示其對會話的熱忱、分享意見或勇於表達想法。以上研究指出美國人們在會話過程的沉默較短、重疊較多，日本學者 Furo (2001) 的研究有類似的發現，Furo 認為在輪替過程中，文化扮演重要的角色，其嘗試從語言學及文化的角度來解釋不同文化中輪替現象的差異。Furo 比較美國及日本成人的輪替行為，結果指出日本成人的會話也遵循 Sacks 等人提出的會話輪替規則，且在會話中會出現大量的回應語，人們用回應語顯示對說話者的尊重與專注聆聽的態度，而美國成人輪替發生在非輪替轉接點的比例顯著高於日本成人，亦即美國會話中出現較多的打斷與重疊。

國內尚未出現跨文化比較輪替行為的相關研究，但已有學者從臺灣及美國幼兒敘說的語料中，進行文化對幼兒社會化影響的探究 (Miller, Fung, & Mintz 1996; Miller, Wiley, Fung, & Liang 1997)。研究者蒐集 12 個中產階級家庭成員及其幼兒敘說過去經驗的語料 (臺灣與美國白人家庭各六個)。Miller 等人指出因為受到儒家文化影響，臺灣的家長非常重視幼兒的品行，常常在敘說過去經驗時傳遞道德與社會標準，把敘說當作是教導的好時機而進行機會教育，美國家庭則將敘說視為娛樂的媒介，並常在敘說當中肯定幼兒的表現。然幼兒的輪替是否也因文化的不同而有不同的表現？則無法從中得知。而這正是本研究所欲探討的。

上述輪替的研究大多採用 Sacks 等人 (1974) 的會話輪替系統作為分析理論與架構，顯見該系統值得本研究參考。由前述討論可知，過去研究由兩人對話漸擴展至多人團體的互動對話，國外雖有不少探討幼兒對話輪替的研究，但以中產階級的年幼嬰兒為主，對低收入家庭子女著墨較少，而國內只有兩篇涉及學前幼兒。從文獻探討亦知文化影響語言的表現，然而國內尚缺乏輪替的跨文化比較，對低收入家庭幼兒的輪替能力也知之甚少，因此促發研究者進行本研究的動機。綜合言之，本研究從語用發展的角度，希望瞭解幼兒在日常會話中使用話輪的情形。本研究以話輪研究先驅 Sacks 等人的會話輪替系統作為分析架構，旨在探討臺灣與美國低收入家庭幼兒的輪替行為，包括對話中使用的話輪類型、話輪分配方式、打斷及重疊的表現。

3. 研究方法

本研究共蒐集二十筆低收入家庭用餐時的語料，臺灣與美國各十筆，旨在比較華語及英語家庭餐桌對話中輪替行為的異同。以下概述研究對象、資料蒐集、資料處理與分析方法：

3.1 研究對象

本研究所用之臺灣語料以臺北市低收入家庭為研究樣本¹，蒐集語料的情境為家人用餐。本研究以隨機抽選方式抽取其中十個家庭語料，每個家庭都包含一位目標幼兒，其平均年齡為四歲六個月（範圍介於四歲三月至四歲十個月）。十個家庭共餐成員包括母親 9 位、父親 7 位、手足 10 位、祖母 1 位，家庭平均共餐人數為 3.7 人。

美國語料則取自 CHILDES 語料庫²，該語料源於美國哈佛大學教授 Snow 及其同僚所執行的「學校及家庭語言與讀寫能力發展研究」(Home School Study of Language and Literacy Development)。該計畫長期研究美國 87 個低收入家庭幼兒（三至五歲）的語言環境及其與幼兒日後讀寫能力、學業成就之間的關係。其研究對象包括美國白人、美國黑人、拉丁美洲人及混血兒等不同族群。收集語料的情境以親子互動情境為主，包括用餐、玩玩具、親子共讀共敘故事，有關此計畫及其研究成果請參考 Dickinson 與 Tabors (2001)。本研究從該語料庫中隨機抽取十個低收入家庭用餐語料進行分析，與臺灣的研究對象相同，每個家庭亦包含一位目標幼兒，其平均年齡為四歲六個月（範圍界於四個三個月至四歲十個月）。十個家庭共餐成員包括母親 10 位、父親 4 位、手足 6 位及祖父母 2 位，家庭平均共餐人數為 3.2 人。

3.2 資料蒐集

學者 Ochs 表示兒童於用餐時段，藉由參與家人談話（如禱告、說故事、計畫、解釋），得以獲得社會文化能力 (Ochs & Shohet 2006)。長期研究家庭用餐談話的學者 Beals 曾指出用餐情境是家人最自然、最無時間壓力的共處時段，故以餐桌對話作為研究語料，可以獲得最真實、最自然的家庭談話模

¹ 低收入家庭為設籍並實際居住滿台北市滿四個月，並符合北市社會局 91 年度所訂定之低收入戶資格：(1)家庭總收入平均分配全家人口，每人每月在最低生活費 (13,288 元)標準以下；(2)全家人口之存款(含股票投資)平均每人不超過新台幣 15 萬元；(3)全家人口之土地及房屋價值不超過新台幣 500 萬元。

² 見 CHILDES 網站 <http://childes.psy.cmu.edu/>。

式 (Beals & Tabors 1993)。用餐時間蘊涵多人團體的自然互動，為幼兒經常接觸的情境，相當適合蒐集幼兒日常語料 (Beals & Snow 2002; Blum-Kulka 1993)。因此本研究決定以多人對話的日常用餐時間為資料蒐集的情境。臺灣及美國語料使用相同的蒐集程序，皆請主要照顧者利用與幼兒共餐的時間進行錄音，共餐成員不限，唯必須包含四歲之目標幼兒。研究人員請照顧者不必刻意要求目標幼兒於錄音時參與對話，盡可能保持一般日常用餐會話的情形，以蒐集到目標幼兒的日常會話輪替表現。

3.3 資料處理

3.3.1 轉譯方式

所有語料皆採用「兒童語料交換系統」(Child Language Data Exchange System) (MacWhinney 2000) CHAT (Codes for the Human Analysis of Transcripts) 格式進行轉譯 (transcribe)³。所有的語料都經由精熟 CHAT 格式的人員進行檢查，且通過 CHECK 軟體確定轉譯格式合乎 CHAT 規定。

3.3.2 編碼系統

本研究編碼系統是根據 Sacks 等人 (1974) 提出會話輪替系統，並參酌劉虹 (2004) 對該系統的修改建議。編碼分析單位為話輪，編碼系統分為五大主題，以下分別說明並舉本研究語料的實例說明其定義：

(1) 話輪類型

本研究將「話輪」定義為在會話過程中，說者連續說出的一段話，其結尾以說者和聽者互換角色或是沉默為標誌 (劉虹 2004)。分為三類：

- a. 單句話輪：構成話輪的單句可以是有主語和謂語的主謂句，或省略主語的主謂句，抑或是由單詞或短語構成的非主謂句。
 例 孩子：張婷雲會騎腳踏車了。(主謂句)
 媽媽：誰？(單詞構成的非主謂句)
- b. 複句話輪：由兩個緊臨的句子所構成。
 例 媽媽：不要老一直看電視也要顧著吃麵喔。(複句話輪)

³ 本文中所使用的轉譯符號說明

+...	話未說完	+./	被打斷	++	別人完成
[>][<]	重疊	[/]	更正後仍錯誤	#	短暫的暫停

- c. 句群話輪：由多個句子構成語義連貫的句子組合。

例 孩子：You know what? On the table up there, right there? That looks that looks bad, not liking them. (句群話輪)

(2) 非話輪類型

- a. 回應語：是由聽者發出且不提供新訊息，主要目的是鼓勵說者保持話輪而非轉移話輪。常見的回應語為「嗯」、「噢」、「啊」。

例 孩子：I still have to wait and play.

→媽媽：Mhm. (回應語)

孩子：So I can...so I'm racing!

- b. 附屬話輪：指在會話中兩人同時開口說話，其中一方馬上退出而形成未完成的語句。附屬話輪與回應語都不能視為話輪，因為聽者皆未能取得說話權，未發生聽者、說者角色轉換。兩者不同處在於回應語的用意為鼓勵對方繼續說話，保持其說話權，而附屬話輪則是為了索取說話權，只是未成功。

例→姊姊：<那你就> +... (附屬話輪)

孩子：<我要這個>。

- c. 未完成話輪：指聽者強行打斷說者的話，或誤以為對方話輪完成，或者是為了爭取說話權造成話輪重疊，重疊後一方馬上退出而形成未完成的話輪。

例→孩子：跟老師打架 <我就> [/] 我就只挑那個 +/. (未完成話輪)

哥哥：你跟醫生打架因為醫生要幫你打針你害怕。

- d. 聽者完成話者的話輪：說者說話時，聽者預測並說出說者將說的話，在時間序列上兩者重疊，故不能視為話輪。

例 姊姊：um # and her name +...

→孩子：++ was little Red Riding Hood. (聽者完成話輪)

(3) 話輪分配方式

在會話輪替系統中話輪分配分為說者指定發言及聽者自選發言。指定下一位說話者或聽者索取話輪的訊號，包括口語（如稱呼其名）與非口語（如眼神注視、點頭、用手指），本研究因僅以錄音方式蒐集語料，故只就口語部分進行討論。話輪分配方式依聽者是否成為下一位發言者，又可分成下列五類：

- a. 說者指定某成員說話，且該員說話。
例 弟弟：你很胖嗎？
→孩子：對呀！
- b. 說者指定某成員說話，但該員未說，說話者繼續說。
例 媽媽：Do you want asparagus?
孩子：(未回答)
→媽媽：Well you can't eat just mashed potatoes.
- c. 說者指定某成員說話，但該員未說，說者也沒有接下去說，而其他人接話。
例 爸爸：弟弟要不要吃香腸？
→媽媽：我夾香腸給你吃。
- d. 說者未指定某成員說話，他人自選為說者。
例 媽媽：阿宏你自己拿菜吃好不好？
孩子：好。
→哥哥：要用筷子，你會用筷子嗎？不能用手。(自選為說者)
- e. 說者未指定某位成員說話，也沒有他人自選，故說話者繼續說。
例 孩子：如果我很乖，超乖，更乖的話，就買三個給我。
→孩子：你說我超乖的。

(4) 打斷

打斷是指在說者話輪結束前，聽者便開始講話的現象。打斷又可分為成功打斷與非成功打斷，本研究語料未發現「非成功打斷」，故刪除此類別。說者未說完話就被打斷，則可能形成「未完成話輪」。

- 例 孩子：Uh maybe +/. (孩子未說完話就被打斷，未完成話輪)
→媽媽：gymnastics tomorrow. (成功打斷)
媽媽：Are you going to go ?

(5) 重疊

重疊是兩人同時發言，或當前說話者未說完話，聽者即開始發言，而造成同一時間有兩人(或以上)說話的情形。若是一方立刻退出則可能形成「附屬話輪」。

- 例 媽媽：要不要弄這個餃子？
→爸爸：<弄在一起吃> [>]。
→孩子：<餃子弄在一起吃> [<]。（與孩子爸爸同時發言而造成重疊）

3.3 可信度

編碼完成後，研究者隨意選取 20% 語料與另一人進行編碼，之後比較兩者的編碼結果，統計編碼信度 *cohen's kappa* 值為 .883，表示本研究所用的編碼系統具有可信度。

3.4 資料分析

本研究使用兒童語料交換系統 (MacWhinney 2000) 中的分析軟體 CLAN (Child Language Analysis) 計算編碼出現之次數，以幼兒的話語表現次數除以家庭話語總次數，所獲得的「比例」進行資料分析，以克服每位研究對象語料長度不一的問題。而後運用統計軟體 SPSS12.0 版進行描述性統計與 *t* 考驗，以分析臺、美幼兒的差異 (*p* 值設於 .05)。

4. 研究結果

4.1 話輪與非話輪類型

比較兩組研究對象的話輪及非話輪類型 (請見表一)，發現話輪方面，臺美幼兒話輪數占家庭話輪數之比例沒有顯著差異；而非話輪方面，兩組家庭與幼兒的平均次數無顯著差異，但美國幼兒的非話輪數占家庭總數的一半 (.51)，顯著高於臺灣幼兒占其家庭的比例 ($t = -3.07, p < .05$)，顯示美國幼兒在與家人的餐桌對話中，經常出現非話輪，但究竟是哪些非話輪類型造成差異，於後說明。以下分別檢視各種話輪及非話輪類型。

表一 臺美家庭與幼兒話輪及非話輪之平均數、標準差、範圍與 t 值

項目	組別	平均數	標準差	範圍	t 值
話輪	臺灣家庭	282.9	147.27	98-507	-1.87
	美國家庭	225.2	143.32	73-461	
	臺灣幼兒	84.5	44.43	44-149	
	美國幼兒	83.1	44.44	33-154	
	臺灣幼兒占家庭之比例	.32	.11	.15-.47	
	美國幼兒占家庭之比例	.40	.06	.33-.50	
非話輪	臺灣家庭	15.1	12.62	1-43	-3.07*
	美國家庭	13.4	8.38	3-29	
	臺灣幼兒	3.3	2.79	0-9	
	美國幼兒	6.6	4.38	1-14	
	臺灣幼兒占家庭之比例	.25	.21	.00-.64	
	美國幼兒占家庭之比例	.51	.17	.23-.80	

* $p < .05$.

4.1.1 話輪類型

從表二的話輪平均數可知，不論是家庭或幼兒都是單句話輪的次數最多，句群話輪最少，可見臺灣及美國的家庭與幼兒在餐桌會話時，最常以單句話輪進行對話。分析各類話輪表現，單句話輪方面，臺美幼兒單句話輪占家庭之比例相當，差異未達顯著水準。複句話輪方面，臺灣家庭的複句話輪平均高於美國，但臺灣幼兒所說的複句話輪數量低於美國，因此幼兒占家庭比例產生顯著差異 ($t = -4.72, p < .05$)，此意謂幼兒對其家庭複句話輪的貢獻量，臺灣幼兒的貢獻低於美國幼兒。另外，美國幼兒句群話輪的平均數高於臺灣幼兒，兩組幼兒句群話輪占其家庭的比例達到顯著差異 ($t = -2.99, p < .05$)，表示美國幼兒使用句群話輪進行會話的情形顯著高於臺灣幼兒。整體視之，兩組幼兒的單句話輪比例相當，但臺灣幼兒使用複句話輪與句群話輪的比例顯著較美國幼兒低，此表示在與家人對話時，臺灣幼兒較美國幼兒少使用複句與句群兩類話輪。

表二 臺美家庭與幼兒各話輪類型之平均數、標準差、比例與 t 值

項目	組別 (家庭)	平均數 (家庭)	組別 (幼兒)	平均數 (幼兒)	標準差 (幼兒)	幼兒占家 庭之比例	t 值
單句話輪	臺灣	200.7	臺灣	71.8	35.27	.40	-2.29
	美國	161.6	美國	59.7	35.32	.41	
複句話輪	臺灣	51.7	臺灣	9.4	7.66	.18	-4.72*
	美國	41.1	美國	15.2	7.45	.39	
句群話輪	臺灣	30.5	臺灣	3.3	3.65	.13	-2.99*
	美國	22.5	美國	8.2	4.83	.40	
話輪類型	臺灣	282.9	臺灣	84.5	44.43	.32	-1.87
總合	美國	225.2	美國	83.1	44.44	.39	

* $p < .05$.

研究者進一步探究臺灣幼兒的複句及句群話輪比例均顯著低於美國幼兒的現象。仔細閱讀所有語料，發現美國家庭在用餐時間較常與幼兒討論學校發生的事、要求幼兒說故事、或允許幼兒在餐桌上玩玩具、唱歌與唸童謠；而臺灣家庭在用餐時較常觀賞電視，並規定要坐在位子上進餐，且成員間的對話以和飲食有關的主題為多，如：表達吃某道菜的意願、提醒孩子儘速完成用餐。臺灣家庭的餐桌話題較多環繞在當前事物（如食物），而美國家庭則較常討論非現場立即可見的事物（如學校）。研究者認為幼兒在當前話題與非當前話題中的話輪表現可能不同，例如：說故事的非當前話題，幼兒可能出現較多的複句或句群話輪，而被詢問是否要吃某道菜，則較可能出現單句話輪。遂決定探究此兩種話題中的話輪類型數量是否有差異，以瞭解臺灣幼兒複句及句群話輪明顯少於美國幼兒的可能原因。

首先根據 Keenan 與 Schieffelin (1976) 將話題編碼為「當前話題」(here-and-now) 與「非當前話題」(displacement)，前者係指對話主題涉及眼前所見的人、事或物，而後者則否 (Huang 2004; Keenan & Schieffelin 1976)。由兩位研究者分別進行編碼，完成後計算編碼信度為 .93，再統計不同話題類型次數及話輪類型次數。為確定臺灣與美國家庭的餐桌話題是否不同，研究者除統計當前話題與非當話題兩種類型的次數外，也依據話題的內容，將當前話題再細分成四小類型，包括餐桌飲食、餐桌規矩、電視及其他；將非當前話題細分成四小類型，包括談論過去或未來的事、遊戲、解釋事情

或現象的成因及其他⁴。結果如表三所示，臺灣家庭的餐桌話題以當前話題居多（占 73.08%），其中以餐桌飲食最多，而美國家庭在用餐時則較常提及非當前話題（占 60.65%），尤其是討論過去曾發生的事，如今天學校的活動，或是對未來做計畫，如明天要做什麼。

表三 臺美家庭餐桌話題類型之次數與百分比

	當前話題				非當前話題			
	餐桌 飲食	餐桌 規矩	電視	其他	過去/未 來的事	遊戲	解釋	其他
臺灣	1861 (40.15%)	519 (11.20%)	182 (3.93%)	825 (17.80%)	972 (20.97%)	156 (3.37%)	98 (2.11%)	22 (0.47%)
	73.08%				26.92%			
美國	672 (21.36%)	136 (4.32%)	9 (0.29%)	421 (13.38%)	1433 (45.55%)	379 (12.05%)	89 (2.83%)	7 (0.22%)
	39.35%				60.65%			

由上可知臺美家庭的餐桌話題確實不同，接著檢視兩組家庭和幼兒在不同話題中的話輪類型。如表四所示，在當前話題方面，三種話輪類型都是臺灣家庭多於美國家庭；非當前話題反之，皆是美國家庭高於臺灣家庭，這項發現呼應表三，臺灣家庭在用餐時較常陳述有關眼前立即可見的人事物，較少涉及非當前話題。在當前話題中，兩組幼兒的三種話輪類型的次數皆未達顯著差異；而在非當前話題中，美國幼兒的複句（ $t = -3.08, p < .05$ ）和句群話輪（ $t = -2.84, p < .05$ ）的次數明顯高於臺灣幼兒，意指美國幼兒比臺灣幼兒更常在談論非當前話題時使用的複句及句群話輪。而從幼兒占家庭的比例視之，非當前話題中的複句（ $t = -3.81, p < .05$ ）與句群話輪（ $t = -2.32, p < .05$ ），仍是美國幼兒顯著高於臺灣幼兒。但當前話題的複句和句群話輪，臺灣幼兒的比例卻顯著低於美國幼兒，這可能是因為臺灣家庭當前話題的平均數顯著高於美國（複句： $t = 2.25, p < .05$ ；句群： $t = 3.69, p < .05$ ），計算比例後，使臺灣幼兒當前話題的複句及句群話輪比例顯著低於美國同儕。然而

⁴ 當前話題分成四類型：餐桌飲食(如吃什麼菜)、餐桌規矩(如坐好、 裡有東西不講話)、電視(如討論電視的內容)及其他；非當前話題也分成四類型：談論過去或未未來的事(如在學校發生的事、計畫明天要做的事)、遊戲(如說故事、唱歌、玩玩具)、解釋事情或現象的成因(如為什麼會有大白)及其他。

這也顯示臺灣家庭的其他成員使用複句及句群話輪的情形多，但臺灣的幼兒少，因此臺灣幼兒接收（聽到）當前話題的複句和句群話輪較多，而表達（說出）的則較少。

表四 臺美家庭和幼兒在不同話題中話輪類型之平均數、比例與 t 值

項目	話題	組別 (家庭)	平均數 (家庭)	t 值 (家庭 平均數)	組別 (幼兒)	平均數 (幼兒)	t 值 (幼兒 平均數)	幼兒 占家庭 之比例	t 值 (幼兒 比例)
單句 話輪	當前	臺灣	162.5	1.65	臺灣	61.9	1.95	.41	.12
		美國	98.2		美國	37.0		.41	
	非當前	臺灣	38.2	-1.1	臺灣	9.9	-1.86	.27	-1.07
		美國	63.4		美國	22.7		.40	
複句 話輪	當前	臺灣	41	2.25*	臺灣	7.7	-.48	.19	-3.87*
		美國	24		美國	8.9		.39	
	非當前	臺灣	10.7	-1.17	臺灣	1.7	-3.08*	.09	-3.81*
		美國	17.1		美國	6.3		.33	
句群 話輪	當前	臺灣	23.3	3.69*	臺灣	2.5	-1.12	.13	-2.41*
		美國	11.4		美國	4.0		.35	
	非當前	臺灣	7.2	-.99	臺灣	0.8	-2.84*	.12	-2.32*
		美國	11.1		美國	4.2		.44	

* $p < .05$.

4.1.2 非話輪類型

由表五可知，在幼兒非話輪數占家庭之比例方面，美國幼兒的附屬話輪 ($t = -2.13, p < .05$) 及未完成話輪 ($t = -3.25, p < .05$) 皆顯著高於臺灣幼兒。此表示相較於臺灣的家庭餐桌會話，美國家庭成員較常打斷幼兒的發言，致使幼兒讓出發言權，使得美國幼兒有較多的未完成話輪；且美國幼兒較常因與家人重疊發言而退出發言，造成較多未說完的語句。最少出現的類型為聽者完成話輪，可見聽者與說者一同完成話輪的情形不多見。

綜合上述，在話輪與非話輪類型中，臺美兩地的家庭與幼兒皆最常以單句話輪進行對話，美國家庭在用餐時比臺灣家庭更常論及非當前話題。而美國幼兒在對話中，出現複句話輪、句群話輪、附屬話輪及未完成話輪的情形顯著多於臺灣幼兒。

表五 臺美幼兒非話輪類型之平均數、比例與 t 值

項目	組別	平均數	幼兒占家庭之比例	t 值 (比例)
回應語	臺灣	1.6	.24	.46
	美國	0.7	.18	
附屬話輪	臺灣	0.0	.00	-2.13*
	美國	0.8	.63	
未完成話輪	臺灣	0.7	.34	-3.25*
	美國	4.8	.45	
聽者完成話輪	臺灣	0.0	.00	-1.5
	美國	0.3	.10	

* $p < .05$.

4.2 話輪分配方式

表六呈現臺美家庭與幼兒的話輪分配的情形。臺灣與美國家庭「聽者自選發言」的平均次數（分別為 206、150.4 次）皆高於「說者指定發言」（分別為 61、70.1 次），而從幼兒的話輪分配方式來看，也發現「幼兒自選發言」的平均次數顯著高於「說者指定幼兒發言」，且臺、美皆然（臺灣 $t = -3.36$, $p < .05$ ；美國 $t = -1.07$, $p < .05$ ）。可見臺灣與美國的家庭、幼兒都較常使用聽者自選的方式進行會話，在會話輪替過程中不需他人指定即能主動發言。而在說者指定發言方面，臺灣家庭指定幼兒發言的次數有 24.3 次，占總數之 39.84%；美國家庭指定幼兒發言為 34.2 次，占總數之 48.79%，此結果顯示幼兒在家庭中被指定為說話者的機率高。

話輪分配方式有五種，由表七可知幼兒在會話中最常出現「說者未指定，幼兒自選為發言者」(D)，意指幼兒在家庭用餐會話過程中，幼兒會主動索取話輪與家人對話，不須等到家人指定才被動發言，此呼應表六所顯示的結果。再檢視「說者指定幼兒發言」的類型，當說者指定幼兒發言時，幼兒回應的平均數 (A) 高於未回應 (B、C)，顯示幼兒在面對家人指定發言時，幾乎都會接收話輪成為說話者。而以 t 考驗分析臺美兩組幼兒在話輪分配上平均值和比例的差異，並未發現顯著差異。

綜合言之，在日常的餐桌會話中，幼兒最常主動自選為說話者，其次是家人指定其發言，家庭成員很常指定幼兒說話，幼兒也幾乎都會回應家人。而臺灣與美國幼兒在話輪分配方式的表現沒有顯著差異。

表六 臺美家庭和幼兒話輪分配方式之平均數與 t 值

話輪分配方式	組別 (家庭)	平均數 (家庭)	話輪分配方式	組別 (幼兒)	平均數 (幼兒)	t 值 (幼兒)
說者指定 發言	臺灣	61	指定幼兒	臺灣	24.3	-1.64
	美國	70.1		美國	34.2	
聽者自選 發言	臺灣	206	幼兒自選	臺灣	55.7	.42
	美國	150.4		美國	48.8	
話輪分配 總合	臺灣	267	指定幼兒	臺灣	24.3	-3.36*
			幼兒自選	臺灣	55.7	
	美國	220.5	指定幼兒	美國	34.2	-1.07*
			幼兒自選	美國	48.8	

表七 臺美幼兒話輪分配方式的平均數、比例與 t 值

話輪分配方式	組別	平均數	幼兒占家庭之 比例	t 值 (比例)
說者指定 幼兒發言	A. 說者指定幼兒發言	臺灣 20.1	.43	-1.18
	且幼兒發言	美國 32.2	.54	
	B. 說者指定幼兒發言	臺灣 0.7	.42	1.38
	幼兒未說，說者繼續	美國 0.2	.15	
C. 說者指定幼兒發言	臺灣 3.5	.36	.83	
	幼兒未說，他人發言	美國 1.8		.50
幼兒為 說話者 自選者	D. 說者未指定	臺灣 54.6	.30	-.51
	幼兒自選為發言者	美國 48.5	.32	
	E. 幼兒未指定下一位發 言者，無人發言，幼 兒繼續發言	臺灣 1.1	.15	.35
美國 0.3	.12			

4.3 打斷與重疊

打斷與重疊是判斷輪替流暢與否的重要指標 (Sacks et al. 1974)。本研究的臺灣家庭共出現 40 次打斷與 181 次重疊，分別占家庭話輪總次數的 1.5% 及 6.78%；美國家庭共出現 57 次打斷與 230 次的重疊，占家庭總話輪次數的 2.59% 及 10.43%。原本在會話輪替系統中，打斷有「成功打斷」與「非成功

打斷」兩類，但本研究所採用的語料，不論是臺灣或美國家庭都未出現「非成功打斷」類型，表示家庭用餐會話過程中，當有人欲強行索取話輪時，原先的說話者皆會讓出話輪給後一位說話者。由表八可知在成功打斷類型方面，臺灣幼兒被他人打斷的平均次數（1.2 次）與打斷他人的平均次數（1.3 次）相當，但美國幼兒被他人打斷發言的平均次數（3.6 次）高於其打斷他人的平均次數（1.0 次），表示美國幼兒的發言較常被家人打斷。而從 t 考驗的結果亦得知，美國幼兒發言時，被家人打斷的比例（ $t = -3.09, p < .05$ ）顯著高於臺灣幼兒，表示比起臺灣幼兒，美國幼兒的發言較常被家人打斷。

從表八可知，臺灣幼兒在三種重疊類型中以「與他人同時發言」出現次數最高，表示幼兒會話中產生與他人話語重疊的原因為與家人同時發言，而美國幼兒在三種重疊類型的平均數皆高於臺灣幼兒。在幼兒重疊次數占家庭比例方面，兩組幼兒未有顯著的差異，亦即在家庭對話中，臺美幼兒發生與家人話語重疊的情形無明顯差異。

綜合上述，臺美家庭會話中出現打斷與重疊的次數低，且研究結果未發現「非成功打斷」類型，可知臺美家庭成員與幼兒在面對會話對方索取話輪時，會釋出說話權，而相較於臺灣家庭，美國家庭成員較常打斷幼兒的發言或未等到幼兒完成話輪即開始發言。

表八 臺美幼兒打斷和重疊的平均數、比例與 t 值

類型	組別	平均數	幼兒占家庭之比例	t 值（比例）
他人成功打斷 打斷	臺灣	1.2	.20	-3.09*
	美國	3.6	.75	
幼兒成功打斷 他人發言	臺灣	1.3	.30	.40
	美國	1.0	.23	
幼兒與他人 同時發言	臺灣	3.5	.14	-1.54
	美國	4.8	.25	
重疊 幼兒正在說話， 他人重疊	臺灣	1.5	.19	-.75
	美國	6.0	.28	
他人正在說話， 幼兒重疊	臺灣	2.8	.11	-1.14
	美國	4.2	.23	

* $p < .05$.

5. 討論與建議

5.1 討論

本文探究臺灣與美國幼兒的輪替行爲，重要的研究結果以及與國內外相關研究的比較歸納如下：

5.1.1 臺美家庭成員與幼兒最常以單句話輪進行會話

在三種話輪類型中，臺灣與美國的家庭成員與幼兒最常以單句話輪與家人進行對話。Coulthard (1985) 在介紹 Sacks 等人的論點時指出，除非說話者被允許保持較長的話輪，如講故事或說笑話，否則一般日常會話中的話輪大多是由單句構成。但劉虹 (2004) 的研究卻顯示漢語會話的話輪有 44.4% 是由句群構成，而單句話輪只占 39.8%，他進一步說明，關係生疏者間的對話以單句話輪較多，熟人之間則較多句群話輪。本研究結果與李秀真 (2006) 的發現相同，學前幼兒的單句話輪次數多於句群話輪，但與劉虹所述不同，可能是因為劉虹的研究以成人為研究對象，探討成人之間的會話情形，而本研究對象包含成人與兒童，雖然家庭成員是親密的熟人，但已有研究指出，成人與幼兒互動時的輪替與成人之間的互動不同 (Garvey & Berninger 1981; Kaye & Charney 1981)。

5.1.2 美國幼兒的複句及句群話輪顯著高於臺灣幼兒

研究結果指出美國幼兒使用複句及句群話輪的情形顯著高於臺灣幼兒，研究者進一步分析當前話題與非當前話題中的話輪類型，發現兩組幼兒在當前話題中的話輪類型次數相當，但臺灣幼兒在用餐時較少論及非當前話題，且美國幼兒比臺灣幼兒更常在談論非當前話題時使用的複句及句群話輪。研究者認為可能的原因乃是兩地家庭在用餐時所進行的活動與話題不同，美國家庭用餐時較常與幼兒討論非現場立即可見的事 (如學校發生的事、說故事及玩玩具)，而臺灣家庭用餐較常出現與飲食及用餐規矩有關的對話 (如詢問是否吃某道菜、規定坐好、提醒用餐速度)，較少討論非當前的話題。Miller 等人的跨文化研究指出臺灣父母很重視子女的品性，認為父母不能忽視對幼兒不良行爲的教導；相對而言，美國的父母雖然也關心幼兒不端的行爲，但他們對孩子行爲的期待持較放 的態度 (Miller et al. 1996; Miller et al. 1997)，因此臺灣家庭在用餐時較常提醒幼兒餐桌規矩，並較少允許幼兒在餐桌上進行看似與用餐無關的事 (唱歌、玩、說故事)。如同前述，當說話者被允許保持較長的話輪時，才可能產生較多的複句話輪及句群話輪，而美國家

庭在用餐時的話題與幼兒的行為較開放，可能因此美國幼兒在談論非當前話題時的話輪較臺灣幼兒為長。

5.1.3 話輪分配方式以「聽者自選」最多，指定發言以指定幼兒最多

兩地的家庭成員與幼兒最常以聽者自選為說話者的方式索取話輪，表示成員們能主動接話，不須他人指定便能與人進行一來一往的輪次對話。由此可知，在家庭中，四歲幼兒能主動索取發言權。對照國內相關研究，有關課堂輪替對話的研究顯示，教室中唯一的成人掌管發言權，其他人自選為說話者的機會低（Hadley 2005; Hsiao 2005; Nong 1993），相較在家庭的情境中，每位成員皆有發言的權利，可知不同情境及與不同對象對話可能會影響話輪分配的情形。而指定發言方面，研究發現臺、美幼兒在家庭中被指定成為說話者之機率接近總數的一半，可見幼兒是家中很常被指定發言的人。

5.1.4 用餐會話過程輪替流暢

本研究由會話中的打斷與重疊次數檢視家庭輪替的流暢性，研究發現臺灣與美國家庭的打斷與重疊次數占家庭輪替總次數的比例低，用餐會話過程的輪替可謂流暢。打斷與重疊是會話過程中的自然現象，在大量輪替時會出現一小部分的打斷或重疊（Sacks et al. 1974），而本研究結果也呼應過去研究述及輪替過程中打斷與重疊的機率少的說法（李秀真 2006；Hadley 2005; Kaye & Charney 1981）。

5.1.5 美國幼兒話輪被打斷及未完成話輪的比例高於臺灣幼兒

相較於臺灣幼兒，美國幼兒的話輪較常被家人打斷，使其產生未完成話輪，故美國幼兒的未完成話輪占家庭之比例高於臺灣幼兒。打斷產生的原因之一為聽者想得到發言權，競相開口說話以爭取話輪，從研究結果視之，美國家庭較臺灣家庭更積極爭取發言權。日本學者 Furo（2001）研究日、美兩國的輪替行為，也發現美國成人會話中出現較多的打斷，她採用 Tannen 的文化觀點來解釋此現象。Tannen（1989）認為美國是「高參與度的文化」（high involvement culture），而日本則是「高關懷度的文化」（high consideration culture）。因為「高參與度」使得美國人在與他人對話時，傾向以重疊他人話語來展現他們主動參與對話的意圖；日本文化則因持「高關懷度」，當他人發言時，他們會專注聆聽以顯示對說話者的尊重（Furo 2001）。身處於臺灣的孩子，從小被教導當他人說話時應安靜、專注地聆聽，而不被鼓勵插話或

介入他人話語，例如：92 年國民中小學課程綱要「國語文」領域中「聆聽」能力的指標為「能自然安靜的聆聽」、「能養成仔細聆聽的習慣」、「能在聆聽時凝視說話者」、「能注意聆聽而不插」及「能禮讓長者或對方先行發言」（教育部 2006）。此外，前述幾篇課堂會話輪替的相關研究顯示，國內中學及大學學生於課堂中少有發言自主權，大多是教師決定誰可以說話，因此打斷與重疊發言的情形不多見（Hadley 2005; Hsiao 2005; Nong 1993）。雖然家庭的餐桌對話比課堂輕，幼兒可以自選為發言者，但本研究仍發現臺灣幼兒較少打斷他人發言。從教育部所訂的課程綱要及國內相關文獻視之，臺灣的會話文化比較不鼓勵幼兒打斷說者的發言，此種情形似乎是比較傾向日本的「高關懷度」，而非美國的「高參與度」，可能因此臺灣幼兒會話中的打斷明顯少於美國幼兒。

5.2 建議

5.2.1 研究不同情境及與不同成員互動時的輪替

由上述討論可知，不同的會話情境以及參與會話的成員不同，都可能影響會話過程中的話輪分配方式與話輪類型，因此建議未來研究可以蒐集其他情境（如家庭旅遊）與不同成員（如手足）間的輪替語料，以瞭解不同情境及不同成員互動時的會話輪替現象。此外本研究發現一些臺灣家庭於用餐時段，會提醒幼兒專心吃飯、要求其安靜以加快用餐速度，可能減少幼兒與他人對話的頻率。建議未來研究可找尋臺灣社會更鼓勵幼兒表達的情境，並加以探究幼兒於該情境的會話輪替行爲。

5.2.2 增加研究樣本

由於受限於研究樣本取得不易，低收入家庭參與研究的意願較低，且語料的轉譯工作耗力費時，在研究人力與資源不足的情況下，僅分析臺灣與美國共二十個家庭之語料，研究結果無法代表所有臺灣與美國幼兒的輪替行爲及餐桌話題。但本研究結果仍可提供吾人一兩地家庭在餐桌對話的輪替行爲以及話題類型。尤其本研究結果有多項 t 考驗達顯著差異，在樣本數較少的前提下，表示兩地家庭在用餐時的輪替行爲確實有差異，未來研究若能擴充研究對象的數量與樣本分的範圍，應能更全面地瞭解兩地幼兒的輪替表現，及兩地家庭普遍的用餐話題。

5.2.3 比較不同社經地位、不同文化族群背景

幼兒語文能力的學習與其家庭的社經地位有關，但本研究僅以低收入家庭為研究對象，因此研究結果亦無法代表其他社經背景家庭幼兒的輪替行為。建議未來研究可包含不同社經地位之幼兒，以瞭解不同社經地位幼兒在輪替上的表現。

另外本研究顯示不同文化、不同族群（臺灣與美國）幼兒的會話輪替表現不同，國外文獻甚至發現居住在同一國家的不同族裔，其輪替行為亦有所不同，例如 Tannen (1989) 指出美國白人與希臘後裔對會話中的打斷與重疊賦予不同的意義。因此建議未來研究可探究國內在不同文化或族群生長之幼兒（如臺灣原住民、漢人）的輪替表現，以更加瞭解臺灣幼兒的會話輪替能力。

5.2.4 同時蒐集錄音與錄影資料

Craig 的相關研究指出非語言的輪替行為在會話中扮演重要角色 (Craig & Gallagher 1982; Craig & Washington 1986)，然本研究因考量參與觀察及錄影蒐集資料的方式會影響家庭自然用餐的情形，故僅使用錄音方式蒐集語料。分析過程發現輪替涉及非語言性訊息，如：回應語亦包括非語言的微笑、點頭或手勢，但錄音方式無法取得此類訊息，甚為可惜，因此建議未來研究可嘗試採用錄影的方式彌補此項不足。

此外，雖研究人員已事先提醒家長不必為配合錄音而刻意要求幼兒參與會話，但本研究所蒐集的語料中仍有少數家長為之，此可能使得幼兒在家庭中被指定發言的情形高於平日狀況。建議未來研究宜多向家長強調、加強說明，以蒐集到更貼近幼兒真實生活的語料。

本研究雖然有上述限制，但由於國內對於低收入家庭幼兒會話輪替行為的瞭解有限，本研究應能彌補此方面的不足。本研究透過比較臺灣與美國幼兒的會話輪替行為，發現國內四歲幼兒最常以單句話輪進行對話，他們能主動以聽者自選為說話者的方式獲得話輪，而且會話過程較少打斷他人的發言。

引用文獻

- Beals, D. E., and J. M. De Temple. (1993). *The where and when of whys: Explanatory talk across settings*. Paper presented at the Biennial Meeting of the Society for Research in Child Development, New Orleans.
- Beals, D. E., and C. E. Snow. (2002). Deciding what to tell: Selecting and elaborating narrative topics in family interaction and children's elicited personal experience stories. In *Talking to Adults: The Contribution of Multiparty Discourse to Language Acquisition*, eds. by Blum-Kulka, S., & Snow, C. E. (2002), pp.15-32. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Beals, D. E., and P. O. Tabors. (1993). *Arboretum, bureaucratic, and carbohydrates: Preschoolers' exposure to rare vocabulary at home*. Paper presented at the Biennial Meeting of the Society for Research in Child Development, New Orleans.
- Bedrosian, J. L., S. K. Wanska, K. M. Sykes, A. J. Smith, and B. M. Dalton. (1998). Conversational turn-taking violations in mother-child interaction. *Journal of Speech and Hearing Research* 31: 81-86.
- Berry, A. (1994). *Spanish and American turn-taking styles: A comparative study*. Retrieved April 21, 2011, from EBSCOhost.
- Bloom, K., A. Russell, and K. Wassenberg. (1987). Turn taking affects the quality of infant vocalizations. *Journal of Child Language* 14: 211-227.
- Blum-Kulka, S. (1993). "You gotta know how to tell a story": Telling, tales, and tellers in American and Israeli narrative events at dinner. *Language in Society* 22: 361-402.
- Chang, C., and C. Huang. (2004). *Maternal book reading styles in two different social classes in Taiwan*. The 28th International Congress of Psychology. Beijing, China.
- Coulthard, R. M. (1985). *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.
- Craig, H. K., and T. Gallagher. (1982). Gaze and proximity as turn regulators within three-party and two party child conversations. *Journal of Speech and Hearing Research* 25: 65-74.

- Craig, H. K., and J. A. Washington. (1986). Children's turn-taking behaviors: Social-linguistic interactions. *Journal of Pragmatics* 10: 173-197.
- Dickinson, D. K., and P. O. Tabors. (2001). *Beginning Literacy with Language: Young Children Learning at Home and School*. Baltimore, MD: Paul H. Brookers.
- Furo, H. (2001). *Turn-taking in English and Japanese: Projectability in Grammar, Intonation, and Semantics*. New York: Routledge.
- Garvey, C., and G. Berninger. (1981). Timing and turn-taking in children's conversations. *Discourse Processes* 4: 27-57.
- Gillen, J., and N. Hall. (2001). 'Hiya, Mum!' An analysis of pretence telephone play in a nursery setting. *Early Years* 21.1: 15-24.
- Hadley, L. (2005). A preliminary analysis of turn taking in the EFL classroom. *Journal of the Overseas Chinese Institute of Technology* 25: 63-73.
- Hoff, E., B. Laursen, and T. Tardif. (2002). Socioeconomic status and parenting. In *Handbook of Parenting* (2nd), ed. by Bornstein, M. H. (2002), pp. 231-52. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hoff-Ginsberg, E. (2003). The specificity of environmental influence: Socioeconomic status affects early vocabulary development via maternal speech. *Child Development* 74.5: 1368-1378.
- Hsiao, C. (2005). Teacher-student communicative patterns in an English language class: Examination of classroom discourse. *Academic Journal of Kang-Ning* 7: 285-304.
- Hsu, J. (1996). *A Study of the Stages of Development and Acquisition of Mandarin Chinese by Children in Taiwan*. Taipei: Crane.
- Huang, C. (2004). Topic initiation in Mandarin mother-child conversation. *Chinese Journal of Psychology* 46.2: 113-28.
- Huls, E. (2000). Power in Turkish migrant families. *Discourse & Society* 11.3: 345-72.
- Kaye, K., and R. Charney. (1981). Conversational asymmetry between mothers and children. *Journal of Child Language* 8: 35-49.
- Keenan, E. O., and B. B. Schieffelin. (1976). Topic as a discourse notion: A study of topic in the conversations of children and adults. In *Subject and Topic*, ed.

- by Li, C. N, pp.335-384. New York: Academic Press.
- Lu, P., and C. Huang. (2006). Interruption in Mandarin mother-child conversation. *Concentric: Studies in Linguistics* 32.2: 1-31.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Miller, P. J., H. Fung, and J. Mintz. (1996). Self-construction through narrative practices: A Chinese and American comparison of early socialization. *Ethos* 24: 1-44.
- Miller, P. J., A. R. Wiley, H. Fung, and C. Liang. (1997). Personal storytelling as a medium of socialization in Chinese and American families. *Child Development* 3:557-568.
- Ninio, A., and C. E. Snow. (1996). *Pragmatic Development*. Boulder, CO: Westview Press.
- Nong, B. (1993). *Turn-taking in English Classes*. Taipei: National Taiwan Normal University master thesis (unpublished).
- Ochs, E., and M. Shohet. (2006). The cultural of mealtime socialization. In *New Directions in Child and Adolescent Development Series Number 11: Family Mealtime as a Context of Development and Socialization*, eds. by Larson, R., Wiley, A., and Branscomb, K., pp. 35-50. San Francisco, CA: Jossey-Bass.
- Purcell-Gates, V. (2000). Family literacy. In *Handbook of Reading Research* (3rd), eds. by Kamil, M. L., P. B. Mosenthal, D. Pearson, and R. Barr, pp.853-70. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Reissland, N., and T. Stephenson. (1999). Turn-taking in early vocal interaction: A comparison of premature and term infant's vocal interaction with their mothers. *Child: Care, Health and Development* 25.6: 447-56.
- Sacks, H., E. A. Schegloff, and G. Jefferson. (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language* 50.4: 696-735.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An essay in the Philosophy of Language*. England: Cambridge University.
- Sneck, S. (1987). Assessment of chronography in Finnish-English telephone conversation: An attempt at a computer analysis. *Jyvaskyla Cross-Language Studies* 14. Retrieved April 21, 2011, from EBSCOhost.

- Snow, C. E. (1977). The development of conversation between mothers and babies. *Journal of Child Language* 4: 1-22.
- Tannen, D. (1989). *Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. New York: Cambridge University.
- Weizman, Z. O., and C. E. Snow. (2001). Lexical input as related to children's vocabulary acquisition: Effects of sophisticated exposure and support for meaning. *Developmental Psychology* 37: 265-279.
- 內政部統計處 (2011), 〈低收入戶戶數及人數〉。2011 年 4 月 23 日, 取自: <http://www.moi.gov.tw/stat/gender.aspx> [Department of Statistics, Ministry of the Interior (2011). *Number of low-income families in Taiwan*. Retrieved April 23, 2011, from <http://www.moi.gov.tw/stat/gender.aspx>]
- 包美伶 (1989), 《學前兒童語言表達能力與有關因素之研究》。彰化: 國立彰化師範大學特殊教育研究所碩士論文 (未出版)。[Bao, Mei-Ling (1989). *Research of Children's Ability of Language Expression and Relevant Factors*. Changhua: National Chunghua University of Education, ~~Changhua~~, master thesis (Unpublished).]
- 李秀真 (2006), 《學前亞斯柏格症兒童話輪轉換之語用特質研究》。臺北: 國立臺灣師範大學特殊教育學系碩士論文 (未出版)。[Lee, Hsiu-Chen (2006). *A Study of Profiles of Turn-taking Competence in Preschoolers with Asperger Syndrome*. Taipei: National Taiwan Normal University master thesis (Unpublished) .]
- 周兢 (2002), 《兒童語言運用能力的發展》。南京: 南京師範大學。[Zhou, Jing. (2002). *Pragmatic Development in Mandarin-Speaking Children*. Nanjing: Nanjing Normal University Press.]
- 教育部 (2006), 〈92 年國民中小學課程綱要〉。2008 年 11 月 30 日, 取自: http://www.edu.tw/EJE/content.aspx?site_content_sn=4420 [Ministry of Education (2006). *General Guidelines for Grade 1-9 Curriculum Design*. Retrieved November 30, 2008, from http://www.edu.tw/EJE/content.aspx?site_content_sn=4420]
- 陳俊仁、萬明美、洪振耀 (1998), 〈視障者的語言問題: 視障生之言談轉接〉。《聽語會刊》, 第 13 期, 78-88。[Che, Chan-Jen, Wan, Ming-Mai, and Hong, Gabriel (1998). Language problems of the visually impaired: Turn-taking

behavior of the blind discourse. *The Journal of Speech-Language-Hearing Association* 13: 78-88.]

劉虹 (2004), 《會話結構分析》。北京: 北京大學。[Liu, Hung. (2004). *Analysis of Conversational Structure*. Beijing: Peking University Press.]

[審查: 2011.6.27 修改: 2011.8.2 接受: 2012.1.11]

陳姿蘭

Tze-Lan Chen

106台北市和平東路一段162號

162 Hoping East Road,

Section 1, Taipei 106

tzelanchen@gmail.com

張鑑如

Chien-Ju Chang

106台北市和平東路一段162號

162 Hoping East Road,

Section 1, Taipei 106

changch2@ntnu.edu.tw

陳欣希

Hsin-Hsi Chen

106臺北市和平東路一段162號

162, Hoping East Road,

Section 1, Taipei 106

reading@mail2000.com.tw

Turn-taking behavior in children of low-income families in Taiwan and the US

Tze-Lan Chen Chien-Ju Chang Hsin-Hsi Chen
Department of Human Development and Family Studies,
National Taiwan Normal University

Abstract

This study examined turn constructional units, turn-allocation, interruption and overlaps in young children during meal table conversations. Twenty children of low income families, ten from Taiwan and ten from the US, with the mean age of 4;6, participated in this study. Family conversations during mealtime were audio-taped and then transcribed, coded, and analyzed using the Child Language Data Exchange System. Results of this study were stated as follows: (1) Both Taiwanese and American children conversed with single-clause turns most frequently but proportions of dual-clause and multi-clause turns in American children were significantly higher than those produced by Taiwanese children. (2) Children often started turns spontaneously and both in Taiwan and American families the chances children were allocated to be the next speakers were high. (3) Frequencies of interruptions and overlaps in both Taiwanese and American meal table conversations were not high, but proportion of turns being interrupted in American children were significantly higher than those in Taiwanese children. There are differences in turn constructional units and interruption between Taiwanese and the US children. This study provided important findings of turn-taking behavior in young children across Taiwan and the US. Limitations of this study and suggestions for further studies were discussed.

Key words: children, turn, turn-taking, low-income family, Taiwan, America